

## دولت الکترونیک در جمهوری اسلامی ایران : آیا به پیشرفت های جهانی دست خواهد یافت؟\*

مترجمان:

امید علی پور

دانشجوی کارشناسی ارشد کتابداری و اطلاع رسانی دانشگاه آزاد اسلامی همدان و کارشناس کتابداری دانشگاه گیلان  
alipour\_omid@yahoo.com

جهانگیر قلی پور

کارشناس کتابداری دانشگاه تبریز و دانشجوی کارشناسی ارشد کتابداری و اطلاع رسانی دانشگاه آزاد اسلامی همدان  
jgholipour2000@yahoo.com

امیر مهربان

دانشجوی کارشناسی ارشد کتابداری و اطلاع رسانی دانشگاه آزاد اسلامی همدان  
mehraban\_amir@yahoo.com

### چکیده :

در این مقاله ، هدف ، آشکار کردن ماهیت و حوزه ی وب سایت های انگلیسی زبان رسمی جمهوری اسلامی ایران و عواملی است که سبب ایجاد آنها شده اند. دلایل اصلی ایجاد این سایت های انگلیسی زبان ، نسبتاً زیاد به نظر می رسد که ارتقای صنعت توریسم ، تمایل به همکاری علمی بین المللی و افزایش معاملات تجاری می باشد. این مقاله ، اطلاعاتی را در خصوص محتوای بهترین وب سایت های دولتی انگلیسی زبان ایرانی ، شناسایی برخی موانع در دسترسی مؤثر به این متون و بحث ها و گفتگوهایی در خصوص بهبود طراحی وب سایت های ایرانی تهیه نموده است. بنابراین دولت ایران می تواند به طور کامل به اهدافش نائل شود.

**کلید واژه ها :** دولت الکترونیک ، ادارات الکترونیکی دولت ، وب سایت های رسمی دولت ، سیاست اطلاعات جمهوری اسلامی ایران

### مقدمه :

اصطلاح دولت الکترونیک یا e-government به طرق متفاوت توسط مقامات صلاحیت دار در حیطه اطلاعات دولتی استفاده می شده است. اگر چه یک تمرین عموماً پذیرفته شده در دولت الکترونیک ، استفاده از تکنولوژی ، بخصوص اینترنت برای تسهیل دسترسی و انتقال اطلاعات و خدمات دولتی به شهروندان ، مؤسسات بازرگانی ، کارکنان دولتی و بنگاههای دیگر در سطح کشوری و استانی و اتحادیه هاست. در هر حال ، همه ی دولت ها در جهان در حال بکارگیری اینترنت هستند زیرا اعتقاد زیادی به مزایایی دارند که در نتیجه ی بکارگیری اینترنت بدست می آید. مزایایی چون ایجاد دولت الکترونیک ، کاهش هزینه ها ، افزایش درآمدها ، توسعه اقتصادی ، کاهش دوباره کاری ها افزایش شفاف سازی و پاسخگویی ها و بهبود آرایه خدمات به شهروندان. دولت جمهوری اسلامی ایران ( IRI ) به مانند دیگر ملت ها .

\*.E-government in the Islamic republic of iran : reaching out of the world?.IFLA journal.VOL34(2008)NO.1.pp-20-33.

منتشر می کنند؛ بطوریکه کتابداران قادر به تهیه اطلاعات برای کاربران کتابخانه ای که نیاز به اطلاعات رسمی دولت ایران به زبان انگلیسی دارند؛ خواهند شد. همانند تحقیقات علوم کتابداری و اطلاع رسانی. ما می توانیم نگرش انگلیسی وب سایت های دولتی ایران را که اطلاعات منسجم و سیستماتیکی را برای کمک به کسانی که در این وب سایت ها به جستجوی اطلاعات می پردازند به نمایش گذاشته اند را ببینیم و بنابراین دولت هم قادر به دستیابی به سیاست های تعیین شده در غالب اهداف کلی خود می شود که عبارت اند از:

۱. دعوت به داد و ستد های خارجی

۲. متعهد شدن به همکاری های علمی بین المللی

۳. ارتقاء صنعت توریسم به همان ترتیبی که تنظیم شده؛ انتشار متون ملی و بومی به زبان انگلیسی و دیگر زبان های خارجی و همچنین برقرار یارتباط با دیگر کشورها.

لطفاً توجه کنید که همه ی توضیحات و تفاسیر ما، بخصوص در بخش های ذیل، قصد دارند که انتقادات سازنده ای باشند. ما نویسندگان، تمایل دولت ایران را برای پیشرفت تحسین می کنیم؛ بخصوص در این زمانه پرمشکلات. یک مرور اجمالی مطبوعات در خصوص این مقاله در چندین پایگاه در سراسر نوامبر ۲۰۰۷ جریان داشت و اگرچه مهم ترین نمونه الکترونیکی آن شامل: چکیده علوم کتابداری و اطلاع رسانی (LISA) که از سال ۱۹۶۰ می باشد، ERIC که که آن هم در اواسط سال ۱۹۶۰ شروع به کار کرد، پیشینه ی (پایگاههای) علوم کتابداری و اطلاع رسانی که موضوعات را نمایه می کنند به ۱۹۸۴ بر می گردد که برخی از اخبار آن مربوط به اوایل ۱۹۷۹ و چکیده های مقالات بین المللی آن هم به اواخر قرن ۱۹ بر می گردند. اصطلاحات پژوهشی مفید اما عمومی شامل اصطلاحاتی چون سیاست اطلاعات می شود. همانند اطلاعات دولتی-منابع اینترنتی. اما مؤثرترین اصطلاحات پژوهشی دولت الکترونیک، اطلاعات دولتی و وب سایت ها هستند.



به این صف جدید پیوسته و وب سایت هایی را برای تمام وزات خانه ها، شامل دفاتر (دفتر خانه ها) و شعبات و بقیه ی بخش های حکومتی شامل مجلس و قوه قضاییه طراحی کرده است. جالب است بدانید جمهوری اسلامی ایران که بیشتر از دو دهه است که توسط اکثر رسانه های غربی، ضد غرب، معرفی می شود، یک آهنگ سنتی بومی آمریکایی-وقتی که حضرت حرکت می کند و به...-را به عنوان موزیک انتظار مکالمه ی وزارت صنایع و معادن انتخاب کرده است. آیا این موزیک و یا این جمله که رییس جمهور ۱۵ دقیقه در هفته را در وبلاگ خودشان سپری می کنند را پخش می کند. موضوع جالب دیگر در خصوص دولت ایران، این است که آن ها نه تنها اطلاعات دولتی مربوط به دولت را به فارسی در وب سایت های خود قرار داده اند، بلکه آن ها مقدار زیادی از وب سایت های خود را به انگلیسی به خوبی عربی و آذربایجانی، فرانسوی، اندونزیایی، ایتالیایی، کرووی، روسی، ترکی، اردو منتشر کرده اند. جالب توجه تر اینکه رییس جمهور پیشین ایرانی ها، محمد خاتمی، وقتی در ۷ ژانویه ۱۹۹۸ با کریستین امان پور از شبکه Cable News مصاحبه کرد، تبادل فرهنگی مردم آمریکا و ایران را به عنوان راهی برای از بین بردن رویدادهای بدگمانی که موجب جدایی آن ها شده را پیشنهاد کرد. در متن این مقاله، تبادل فرهنگی، دقیقاً به همان مفهوم و منظور وب سایت های دولتی مختلف انگلیسی زبان سطوح اسلامی ایرانی هاست. به طور مثال وب سایت وزارت خانه امور خارجه (MFA) اخباری در خصوص ایران و ارتباطات بین المللی اش را منتشر کرد. علاوه بر این می تواند حاکی از این آگاهی باشد که ایران یکی از اعضای پیمان همکاری های بین المللی است. تاریخ NGO در وب سایت وزارت تعاون به ۱۸۹۵ بر می گردد. علاوه بر آن وب سایت وزارت راه و ترابری، پروژه های ترابری سودمندی را بین ایران و کشورهای همسایه آن ایجاد می کند. از این گذشته، سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران یک سیاست تحصیل (کسب) برای جمع آوری موضوعات و مطالب به انگلیسی دارد. همچنین وب سایت وزارت نفت نیز به سازمان های نفتی برای ارائه URLها در جهت پیوستن به آن ها خوش آمد می گوید.

### اهداف، مطبوعات و روش شناسی موضوعات:

هدف این مقاله، افزایش آگاهی کتابداران مرجع در خصوص هر سه بخش حکومت ایران، بخصوص رییس جمهور، وزرا و کابینه است که اطلاعات دولتی را به صورت آنلاین، هم به زبان انگلیسی و هم به فارسی

شعبات اجرائی چون رییس جمهور و وزیران ایشان که کابینه را تشکیل می دهند ، مورد بررسی قرار می دهد.(نمایندگان وزارت خانه ها و دفترخانه ها و شعبات و همچنین سخنگوی دولت و سایت رسمی دولت ایران). بنابراین اولین گام منطقی مستلزم تهیه فهرستی از همه وب سایت های وزارت خانه های ایران است. بنابراین ما وب سایت های رسمی رییس جمهور ایران و وب سایت های رسمی دولت و سایت سخنگوی دولت جمهوری اسلامی ایران را مورد بررسی قرار دادیم و علاوه بر آن همه ی صفحات وب را از طریق جستجوی پیشرفته گوگل که بر اساس زبان و اسم خاصی فیلترینگ شده اند را هم جستجو کردیم.

علاوه بر کابینه ی رییس جمهور (جدول ۱ را مشاهده کنید). ما بطور ویژه سیستم قضایی جمهوری اسلامی

و اژگان کلیدی قبلی با کلمه ی ایران جفت می شوند. بطور شگفت انگیزی این پژوهش تنها یک سری از نقل قول های مرتبط را آشکار می سازد در حالی که ۳۴ مقاله درباره اطلاعات دولتی و ایران نوشته شده است.

در جهت دستیابی به نتایج معتبر و موثق برای این مقاله پژوهشی ، لازم است که ابتدا تعداد وب سایت های موجود دولتی ایران مورد بحث قرار گیرد. برای اظهار نظر در خصوص تعداد و حجم وب سایت های ایرانی موجود می توان به جستجوگر گوگل اشاره کرد که مجموعاً ۸۵۲۰۰۰ صفحه اینترنتی را در سرویس دهنده های ایرانی بازبایی کرد که از این تعداد ۷۱۸۰۰ صفحه به زبان فارسی و ۱۳۴۰۰۰ صفحه نیز به زبان های غیر از زبان رسمی ایران بودند. بر اساس قلمرو ، این مقاله تنها صفحات انگلیسی زبان را در شاخه ها و

جدول ۱: فهرست الفبایی وب سایت های رییس جمهور محمود احمدی نژاد و ۱۰ معاون ایشان \*

تاریخ دسترسی	وب سایت های رسمی	زبان سایت	نام	سمت
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	<a href="http://www.president.ir/fa">http://www.president.ir/fa</a> <a href="http://www.president.ir/en">http://www.president.ir/en</a>	فارسی انگلیسی	محمود احمدی نژاد	رییس جمهور
	بدون وب سایت		پرویز داودی	معاون اول رییس جمهور
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	<a href="http://www.aeoi.org.ir/newweb/farsi/aeoiwebhomepage.aspx">http://www.aeoi.org.ir/newweb/farsi/aeoiwebhomepage.aspx</a> <a href="http://www.aeoi.org.ir/newweb/default1.asp">http://www.aeoi.org.ir/newweb/default1.asp</a>	فارسی انگلیسی	غلام رضا آقا زاده	معاون رییس جمهور و رییس سازمان انرژی اتمی
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	<a href="http://www.wiranmiras.ir">www.wiranmiras.ir</a> <a href="http://www.iranmiras.ir/en_site/Home_Easp">www.iranmiras.ir/en_site/Home_Easp</a>	فارسی انگلیسی	اسفندیار رحیم مشایی	معاون رییس جمهور و رییس سازمان میراث فرهنگی و گردشگری
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	<a href="http://www.irandoe.org/deoportalmainsite">www.irandoe.org/deoportalmainsite</a> <a href="http://www.irandoe.oeg/en/">www.irandoe.oeg/en/</a>	فارسی انگلیسی	فاطمه واعظ جوادی	معاون رییس جمهور و رییس سازمان حفاظت محیط زیست
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	<a href="http://www.spac.ir/portal/home/">www.spac.ir/portal/home/</a>	فارسی انگلیسی	فرهاد رهبر	معاون رییس جمهور و رییس سازمان مدیریت و برنامه ریزی
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	<a href="http://www.issar.ir/homepage.asp">www.issar.ir/homepage.asp</a>	فارسی انگلیسی	حسین دهقان	معاون رییس جمهور و رییس بنیاد جانبازان و ایثارگران
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	<a href="http://www.sport.ir/">www.sport.ir/</a>	فارسی انگلیسی	محمد جواد علی اکبری	معاون رییس جمهور و رییس سازمان ملی جوانان
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	<a href="http://javanan.ir">http://javanan.ir</a>	فارسی انگلیسی	محمد علی آبادی	معاون رییس جمهور و رییس سازمان تربیت بدنی
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	بدون وب سایت	فارسی انگلیسی	علی سعیدلو	معاون اجرایی رییس جمهور
۲۰۰۷ دسامبر ۲۰۰۷	بدون وب سایت	فارسی انگلیسی	احمد مساوی	معاون امور حقوقی و مجلس رییس جمهور

\* منبع: کابینه رییس جمهور به نشانی :

[www.president.ir/en](http://www.president.ir/en) و [www.president.ir/eng/ahmadinejad/cabinet](http://www.president.ir/eng/ahmadinejad/cabinet)

ببینید. (در ۱۵ آگوست ۲۰۰۷ در دسترس قرار داده شده) که مانند جدول ۲ به نمایش گذاشته شده است.

برای روشن شدن بهتر موضوع، ما سفارت خانه های وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران را در کشورهایی چون فنلاند، یونان، هند، نیوزلند، جمهوری آفریقای جنوبی مورد بررسی قرار دادیم چرا که صفحات وب آن ها تنها به انگلیسی تهیه شده است. سرانجام یک بحث روش شناسی پدیدار شد. همه ی لینک های فهرست و بررسی شده مربوط به آگوست ۲۰۰۷ بودند. بعد از آن تاریخ، اگرچه ممکن است که خوانندگان مجلات IFLA (ایفلا) صفحات بازنگری شده و تعداد محدودی صفحات که همانند صفحات بازنگری شده، بروز شده باشند را

ایران (شامل دیوان عالی کشور) و مجلس شورای اسلامی را مورد بررسی قرار دادیم. هر چند که ما تنها مجذوب قوانین غیردینی و سیاسی و مدنی شدیم و نه ساختارهای قدرت روحانی و معنوی رهبر و یا شورای نگهبان قانون اساسی. بعلاوه ۶۴ شورای عالی که مافوق دولتی هستند اینجا تجزیه و تحلیل نشده اند.

و واضح و روشن است که دو سطح دیگر حکومت ایران، ۳۰ استان و واحدهای اداری محلی، خارج از قلمرو بحث ما هستند.

برای تهیه یک فهرست کامل از همه ی ۲۱ وزارت خانه ی کابینه، شامل نام اشخاص به ترتیب مخصوص خود وزرای کابینه، کابینه ی ایرانی ها را در سایت:

[www.president.ir/en/ahmadinejad/cabinet](http://www.president.ir/en/ahmadinejad/cabinet)

جدول ۲. فهرست کامل ۲۱ وزارت خانه

#	نام و سطح وزارت خانه	زبان	وب سایت رسمی
۱	وزارت جهاد کشاورزی (a)	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.maj.ir">www.maj.ir</a> یا <a href="http://www.moa.or.ir">www.moa.or.ir</a> <a href="http://www.agri-jahad.ir/portal/home/default.aspx">www.agri-jahad.ir/portal/home/default.aspx</a>
۲	وزارت بازرگانی	فارسی	<a href="http://www.moc.gov.ir">www.moc.gov.ir</a>
۳	وزارت ارتباطات و فناوری اطلاعات	فارسی	<a href="http://www.ict.gov.ir">www.ict.gov.ir</a>
۴	وزارت تعاون	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.icm.goc.ir">www.icm.goc.ir</a> <a href="http://www.icm.gov.ir/default_icm.aspx">www.icm.gov.ir/default_icm.aspx</a>
۵	وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی	فارسی	<a href="http://www.ershad.gov.ir">www.ershad.gov.ir</a>
۶	وزارت دفاع و پشتیبانی نیروهای مسلح	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.mod.ir">www.mod.ir</a> <a href="http://www.mod.ir">www.mod.ir</a>
۷	وزارت اقتصاد و دارایی	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.economicaffairs.ir">www.economicaffairs.ir</a> یا <a href="http://www.mefa.gov.ir">www.mefa.gov.ir</a> <a href="http://www.mefa.gov.ir/ministry/index-eng.asp">www.mefa.gov.ir/ministry/index-eng.asp</a>
۸	وزارت آموزش و پرورش	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.medu.ir">www.medu.ir</a> <a href="http://www.medu.ir/en">http://www.medu.ir/en</a>
۹	وزارت نیرو (C)	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.moe.org.ir">www.moe.org.ir</a>
۱۰	وزارت امور خارجه	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.mfa.gov.ir">www.mfa.gov.ir</a> <a href="http://mfa/cms/tehran/en/index.html">mfa/cms/tehran/en/index.html</a> یا <a href="http://www.mfa.gov.ir">www.mfa.gov.ir</a>
۱۱	وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی (d)	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.hbi.ir">www.hbi.ir</a> <a href="http://www.hbi.ir">www.hbi.ir</a> یا <a href="http://mohme.gov.ir">http://mohme.gov.ir</a>
۱۲	وزارت مسکن و شهرسازی	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.mhud.gov.ir">www.mhud.gov.ir</a> <a href="http://www.mhud.gov.ir/english/default.html">www.mhud.gov.ir/english/default.html</a>
۱۳	وزارت صنایع و معادن	فارسی	<a href="http://www.mim.gov.ir">www.mim.gov.ir</a>
۱۴	وزارت اطلاعات		بدون وب سایت
۱۵	وزارت کشور	فارسی	<a href="http://www.moi.ir">www.moi.ir</a>
۱۶	وزارت دادگستری	فارسی	<a href="http://www.moj.gov.ir/portal/home">www.moj.gov.ir/portal/home</a>
۱۷	وزارت کار و امور اجتماعی	فارسی	<a href="http://www.irimlsa.ir">www.irimlsa.ir</a>
۱۸	وزارت نفت	فارسی	<a href="http://www.nioc.org">www.nioc.org</a>
۱۹	وزارت راه و ترابری	فارسی انگلیسی	<a href="http://www.mrt.ir">www.mrt.ir</a> <a href="http://www.mrt.ir/new/mailE.asp">www.mrt.ir/new/mailE.asp</a>
۲۰	وزارت علوم، تحقیقات و فناوری	فارسی	<a href="http://www.msrt.ir">www.msrt.ir</a>
۲۱	وزارت رفاه و تامین اجتماعی	فارسی	<a href="http://www.2refah.gov.ir/c/portal">www.2refah.gov.ir/c/portal</a>

سایت ها در سایت Way Back Machine شاخص گذاری نشده اند ، بنابراین تنها یک وب سایت می تواند به عنوان اولین وب سایت انگلیسی در نظر گرفته شود. با این وجود ، به نظر می رسد که اولین وب سایتی که نگارش انگلیسی داشت ، وزارت بهداشت و آموزش پزشکی بوده که ادعای حق الامتیاز یا حق الانتشار از ۱۹۹۷ تا ۲۰۰۱ را بر اساس وب سایت Way Back Machine که از ۳ جولای ۲۰۰۶ در دسترس قرار گرفته ، دارد. سؤالات بعدی اما با درجه اهمیت کمتر بوجود آمده اند. آیا این وب سایت ها در طول دوره تحقیق ، تغییراتی هم داشته اند؟ مطمئناً وب سایت ها و این دوره متغیر بوده اند ، اما نمونه ای که به روشنی گویای این مطلب باشد پدیدار نشد. ما متوجه شدیم که برخی از لینک های انگلیسی زبان ناپدید شدند و از بین رفتند.

#### یافته ها و بحث ها:

همان طور که در بالا اشاره شد ، ما فکر می کردیم که سه دلیل عمده برای تهیه محتوای وب سایت ها به زبان انگلیسی در سایت های رسمی دولت ایران وجود دارد. اجازه بدهید تا ما به تفصیل هر سه شاخه از دولت را معرفی کنیم :

**شاخه اجرایی (رییس جمهور محمود احمدی نژاد)**  
- بازاریابی به زبان انگلیسی برای مقاصد تجاری بین المللی معیارها و ضوابط متعددی به عنوان گواه و شاهد این مطلب که این وب سایت های دولتی برای ارتباطات تجاری بین المللی مورد استفاده قرار می گیرد. اولین معیار مشهود این است که به هر حال دولت یک وب سایت را به انگلیسی عرضه کرده است. دلیل انتخاب زبان انگلیسی این است که به طور عادی در بازاریابی جهانی از این زبان استفاده می شود. انگلیسی معروف ترین و محبوب ترین زبان در دنیاست که توسط بیش از ۳۰۰ میلیون نفر به عنوان زبان اصلی استفاده می شود. معیارهای دیگری که به کار گرفته شده اند ، شامل : وب سایت های انگلیسی زبان وزارت خانه ها به صفحات یا وب سایت هایی لینک می شوند که یا خارجی ها را به سرمایه گذاری در ایران دعوت می کند و یا تشکیلات ثبت شده تجارت را برای شرکت های خارجی فراهم می کنند و یا سیاست ها و قوانین تجارت را برای کارفرمایان اقتصادی خارجی منتشر می کنند یا وب سایت هایی که آگهی هایی را برای نمایشگاههای تجاری بین المللی در ایران به نمایش در آورده و اطلاعات تماس و ارتباط را در اختیار عموم مردم قرار می دهند. چنانچه از ۱۷ نوامبر ۲۰۰۶ ، وزارت نیرو ،

بیابند. در طول این تحقیق و بررسی متأسفانه ما با مشکلات زیربنایی بیشماری مواجه شدیم. مشکلاتی چون ۵۰۰ غلط داخلی یا درونی سرور ، پاسخگویی نامناسب سرور ، متجاوز شدن از محدودیت پهنای باند ، صفحات انگلیسی زبان خالی (صفحات ایجاد شده ی بدون هیچ محتوایی) و لینک هایی با برچسب انگلیسی که به صفحات فارسی متصل می شوند. بعلاوه ، تعداد زیادی از صفحات انگلیسی زبان در زمانی که ما این پروژه را در ۲۰۰۶ شروع کردیم ، به روز نشده اند. تعداد زیادی از مشکلات ، خطای ساده ۴۰۴ بودند (خطاهای صفحه ی مورد نظر یافت نشد). (توجه داشته باشید که وزارت جهاد کشاورزی و گویا وزارت صنایع و معادن بیشترین شمار لینک های کور را در سرکشی ما از این وب سایت ها را شامل می شدند). با این وجود تمام تلاش خود را برای تهیه اطلاعات به روز برای این مقاله انجام دادیم.

#### ۲ سؤال تحقیق :

**۲ سؤال اساسی که این مقاله مطرح نموده است :**

۱. کدام وب سایت های دولتی ایرانی حاوی برخی متون به زبان انگلیسی می باشند ؟

۲. انگیزه ی دولت ایران برای انتخاب زبان انگلیسی برای انتشار وب سایت های خود ، در حالی که زبان رسمی اداری آن ها فارسی است ، چیست؟ و بویژه زمانی که به نظر می رسد که همه ی اسناد دولتی ایرانی ها لازم است که بر اساس قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به زبان رسمی یعنی فارسی باشد (ارایه این اسناد به زبان انگلیسی چه لزومی دارد)؟

۳. سؤال دیگر نیز وجود دارد که خارج از حوزه ی این مقاله است. اول : آیا وب سایت های ایرانی به درستی از نگارش فارسی به زبان انگلیسی ترجمه شده اند؟ باید یادآور شویم که به عنوان مثال بیشتر متون در سایت های فارسی با نگارش انگلیسی شان متفاوت هستند. شاید به این علت که سایت های فارسی اساساً به روشنی برای خوانندگان ملی قابل فهم است. دوم : اینکه چه تعداد از وب سایت های فعلی جز این وب سایت ها هستند؟ دوباره به این سؤال هم در حال حاضر نمی توان پاسخ داد ، چراکه صاحبان وب سایت های اداری ، وب سایت هایی با تاریخ آخرین اصلاحات را تهیه نمی کنند. شاید اگر بیشتر وب سایت ها یک بخش جدید داشتند ، این بخش می توانست برای تعیین آخرین تغییرات استفاده شود ، در نهایت از آنجایی که همه ی وب

لینک های متنوعی که به دعوت نامه های سرمایه گذاری خارجی هدایت می شوند را ارسال کرد. مانند : قانون توسعه سرمایه گذاری در پروژه آب ایرانیان. در وب سایت وزارت صنایع و معادن لینک های مختلفی برای سرمایه گذاران خارجی می توان یافت. سیاست توسعه و ترویج سرمایه گذاری خارجی و فعالیت های حفاظتی و حمایتی، لینک کالاهای مبادله شده تهران، ساختارهای ثبت شعبات شرکت های خارجی در ایران، همچنین اطلاعات تماس وزیر ، تنها بخشی از جزئیاتی است که برای سرمایه گذاران خارجی فهرست شده است. علاوه بر آن، زیر عنوان سرمایه گذاری در ایران، لینک ها به تشکیلات مستقر دایر، برای کسب و اجازه سرمایه گذاری های مختلف مثل: بای یک (خرید دوباره چیزی که قبلاً مالک آن بوده ایم) و تشکیلات قراردادهای مالی، متصل می شوند. همچنین لینک های نمایشگاه امکان دستیابی به اطلاعات نمایشگاه های قبلی و اطلاعات مربوط به نمایشگاههای آینده را همراه با تاریخ شان فراهم می کند. مانند سیزدهمین نمایشگاه بین المللی ماشین آلات بسته بندی و چاپ ۲۰۰۷. جالب توجه اینکه، پیش فرض زبان وب سایت وزارت نفت، آنچنان که در اوایل سال ۲۰۰۶ بود انگلیسی نیست. اما نگارش انگلیسی آن هنوز بر سایت هایی که معمولاً لینک های انگلیسی دارند، متصل است. در صفحه اصلی و اولیه وزارت نفت، می توان اطلاعاتی در خصوص سرمایه گذاری خارجی یافت. مثل لینک های مناقصه و حراج ها که آگهی هایی برای واگذاری مناقصه و شرح جزئیات برقراری ارتباط فراهم می کنند. لینک دیگری که به وب سایت شرکت مهندسی پالایش و پخش فراورده های نفتی ملی ایران متصل است ، یک پروژه جاری با عنوان : پروژه بهبود امکانات تولیدات پالایشگاهی تهران ، را به اطلاع عموم می رساند که این پروژه برای مناقصه پیمان کار یا کنسرسیوم برنامه ریزی شده است و برآورد هزینه مقدماتی را به یورو ارایه می دهد. علاوه بر این ، لینک این پروژه ، موارد قابل داندودی برای ارزیابی با شرایط پیمان کار ارائه می دهد و دستورالعمل های پرکردن فرم همانند اطلاعات تماس در طول آدرس پستی آمده است. علاوه وب سایت های سازمان های حفاظت از سوخت ایران (IFCO) که تقویت کننده شرکت ملی نفت ایران است ، شرکت های ملی و بین المللی را دعوت به واگذاری مناقصه خرید که توسط شرکت سوخت ایجاد شده، می کنند. همچنین سرمایه گذاران بین المللی

با کلیک بر روی وب سایت شرکت نفت (تهران) لینکی مربوط به دوازدهمین نمایشگاه بین المللی نفت و گاز و پتروشیمی را خواهند یافت که مربوط به تاریخ ۱۸ تا ۲۲ آپریل ۲۰۰۷ می شود که مکان این نمایشگاه و اطلاعات تماس ، قوانین و مقررات و حتی فرم ثبت نام آن لاین هم در آن لینک موجود است. در وب سایت MFA که به سفارت خانه های ایران در کشورهای مختلف لینک شده است. یک سری اطلاعات که باعث ارتقای ارتباطات تجاری با ایران می شود را دارد. برای مثال، وب سایت سفارت ایران در فنلاند ، یونان ، هند ، نیوزلند و جمهوری آفریقای جنوبی یک سری لینک برای صفحات وب یا وب سایت ها ایجاد کرده که به اطلاعات قوانین تجارت خارجی ایرانی ها ، شرکت های ایرانی و تجارت و یا اجازه کار ، درخواست گذرنامه یا روادید برای ایران منتهی می شود. افزون بر این سفارت خانه ها مانند سایت اطلاعات MFA تماس مناسب را ارائه می دهند. در حال حاضر ، وب سایت وزارت اقتصاد و دارایی ، هم انواع قوانین مالیاتی را منتشر کرده است که بعضی از آن ها برای ملت های خارجی در نظر گرفته شده است. مثل عنوان A از مقاله که قوانین مالیاتی را برای غیر ایرانی ها در جریان تجارت با ایران پوشش می دهد. همچنین وزارت خانه به وب سایت های سازمان ها برای سرمایه گذاری اقتصادی و همکاری و رسیدگی فنی و اداره گمرک جمهوری اسلامی ایران و بانک های محلی تهران لینک شده است.

### ساخت وب سایت هایی برای همکاری علمی بین المللی :

استانداردهایی که برای شناسایی وب سایت های وزارت خانه ها بکار گرفته شده ، برای ارتقای همکاری علمی بین المللی در نظر گرفته شده است که این استانداردها شامل: وب سایت به زبان انگلیسی نوشته شده؟ آیا وب سایت به آگهی های کنفرانس های بین المللی هدایت می شود؟ آیا فرم ثبت نام کنفرانس در دسترس افراد قرار دارد؟ و آیا اطلاعات تماس تدارک دیده شده . به زبان انگلیسی به عنوان یکی از ملاک ها و معیارها بکار برده می شود چرا که نشریه های علمی اساساً انگلیسی زبان هستند. تعدادی از وب سایت های وزارت خانه ها قسمتی از معیارهایی که در بالا اشاره شد را انجام می دهند. شامل : وزارت نفت و وزارت امور خارجه. برای مثال: وزارت نفت به شرکت ملی پتروشیمی لینک می شود که به یک آگهی در

بطور شگفت‌انگیزی به رهنمودهای تعیین شده ی پذیرش دانشجوی دانشگاه علوم پزشکی تبریز که به وضوح دانشجویان بین‌المللی را برای درخواست دادن جهت پذیرش تشویق می‌کند، مواجه شوید. در نهایت، لینک آموزش و تحقیقات در وب سایت MFA به وب سایتی با نام «موسسه مطالعات سیاسی و بین‌المللی» متصل شده است که به طور قرار دادی به لینکی با عنوان «رویدادهای آینده ی نزدیک» هم متصل است و عنوان و تاریخ و مکان کنفرانس‌های بین‌المللی به میزبانی ایران را که برگزار شده است نشان می‌دهد. مانند پانزدهمین کنفرانس بین‌المللی آسیای مرکزی که در اکتبر ۲۰۰۷ در قفقاز برگزار شد.

**بکارگیری زبان انگلیسی در ارتقاء و بهبود صنعت توریسم:**

در بررسی مدارک و شواهد موجود مربوط به بهبود و ارتقاء صنعت توریسم در انجمن یا کمیته ی بین‌المللی موجود در همه ی سایت‌های وزارت خانه های ایرانی، پنج شاخص مورد استفاده قرار گرفته شده بود:

شاخص یا معیار نخست مربوط به لینک های وب سایت‌ها به سفارت خانه های ایرانی در سایر کشورهاست.

شاخص دوم زمانی قابل رویت است که سایت سفارت خانه اطلاعات تماس داشته باشد.

شاخص سوم هم زمانی است که سایت سفارت خانه ها فرم های قابل دانلود برای رواید توریست‌ها داشته باشد.

چهارمین شاخص در این خصوص این است که آیا سفارت توریست‌ها را برای آمدن به ایران تشویق می‌کند؟

و پنجمین معیار هم این است که آیا لینک های سفارت خانه ها نگارش انگلیسی هم دارند؟ چرا که تعداد کثیری از افراد تحصیل کرده اروپایی، آسیایی آمریکای لاتین و دیگر نواحی، انگلیسی را به عنوان یک زبان خارجی آموزش دیده و فراگرفته اند.

تنها وزارت خانه ای که وب سایش همه ی نیازمندی‌ها را بخوبی در خود پوشش داده است. وب سایت MFA است. اگرچه چندین لینک سفارت خانه های ایرانی را برای کشورهای مختلف فهرست کرده اند اما همه ی آن‌ها به وب سایت دولت منتهی می‌شوند و بعضی از کارهایی که در وب سایت انجام می‌گیرد به نگارش انگلیسی نیست. در یک فهرست که بر اساس حروف الفبا مرتب شده فقط بعضی سفارت خانه ها ۵ شاخص فوق

خصوص اولین کنفرانس دانش مدیریتی ایرانی‌ها متصل است (۵-۴ سپتامبر ۲۰۰۷) که شامل فرم ثبت نام آنلاین و همچنین اطلاعات تماس هم می‌شود. دفترخانه ها و شعبات دیگر مثل: سازمان زمین شناسی ایران و مؤسسه استاندارد و تحقیقات صنعتی ایران و همچنین انجمن علوم پزشکی، متون انگلیسی تهیه می‌کنند. بطور قابل ملاحظه ای در سراسر صفحات کارگاهها، انجمن‌ها، کنفرانس‌ها و ضیافت‌ها در وب سایت انجمن‌های علمی جمهوری اسلامی ایران، اطلاعات مربوط به تاریخ بیشتر همایش‌های بین‌المللی و یا هرگونه فرم های ثبت نام برای داوطلبان قرار داده نشده است. با این وجود، انجمن‌ها تلاش‌های برای همکاری با اشخاص علمی سراسر دنیا بوسیله پست و در گذشته به وسیله آگهی در سخنرانی‌ها و جلسات در ایران و دیگر کشورها انجام می‌دادند. در اولین نگاه، وب سایت انگلیسی انجمن علوم پزشکی ممکن است برای ارائه اطلاعات کم به زبان انگلیسی به پژوهشگران بین‌المللی پزشکی ایجاد شود. چرا که تنها یک لینک با عنوان: عمومی، وجود دارد. هنوز این وب سایت به انجمن علوم پزشکی ایران (IMA) لینک نشده است که وب سایت‌های مفیدی را برای داروسازهای خارجی که ممکن است بخواهند با همکاران ایرانی خود همکاری کنند فراهم کرده است. برای مثال: لینک‌های نشریه IMA، به نشریه گوارش متصل است که گوارش وب سایت انجمن مطالعات معده و روده و کبد است. یعنی پژوهشگران علوم پزشکی می‌توانند به صورت آن لاین برای سخنرانی‌ها در آتیه نزدیک ثبت نام کنند. به طور مثال: انجمن مطالعات آسیب‌های کبدی آمریکا که در ۲۹ نوامبر ۲۰۰۷ برگزار شد. یک شکل جالب دیگر از صفحه اول انجمن، فهرستی از انواع لینک‌های پزشکی است که شامل منابع مفیدی چون یک داروی مرتبط به یک همایش جهانی می‌باشد. این سایت که به طور قرار دادی به یک وب سایت با نام «راهنمای همایش منابع مرکزی پزشکان» لینک شده است، به پزشکان اجازه می‌دهد تا علائق خود را در آن تعیین نمایند. به عنوان مثال اگر یک پزشک، تهران را به عنوان مکان برگزاری کنفرانسی انتخاب کرد؛ او چندین آگهی در خصوص کنفرانس‌هایی که در آینده نزدیک برگزار می‌شوند را مشاهده خواهد کرد. مثل: اولین کنفرانس پزشکی بین‌المللی آن لاین. علاوه بر این، لینکی با عنوان «طب» به وب سایت دانشگاه‌های علوم پزشکی متصل است و شاید

هم برای ارائه اخبار و آگهی ها و نیز انتشارات (مثل گزارشات سال ۲۰۰۲) و گزارشات (تنها بخشنامه های سالانه ECOSAI پاکستان را لیست می کند) به همراه اطلاعات تماس و نقشه کاربردی سایت وجود دارد.

### سیستم قضایی جمهوری اسلامی ایران (قوه قضاییه):

در حال حاضر بیشتر لینک های سایت بین المللی قوه قضاییه جمهوری اسلامی تحت ساختاری قرار دارد که به هیچ متنی لینک نمی شود و یا شامل لینک هایی است که به مسیرهای اشتباه و نادرست هدایت می شوند. برای مثال لینک مربوط به پیشگیری از جرایم به صفحه ی وب هیات علمی رشته کامپیوتر دانشگاه وین که هیچ کاربردی برای پیشگیری و جلوگیری از جرایم نمی تواند انجام دهد، پیوند می خورد. هر چند سایت قوه قضاییه ایران، تعداد محدودی لینک را ارایه می دهد که حاوی محتویات معتبر قضایی است که باطن سیستم قضایی کشورهای دیگر را از چشم انداز ایران تشریح می کند. برای مثال اطلاعات دولتی رسمی ایران در دیوان عالی کشور که بالاترین قدرت قضایی در کشور است را می توان در دادگاهها یافت. این سایت توصیف هایی در خصوص چگونگی دیوان عدالت اداری و عملکرد دادگاههای انقلاب ارایه می دهد. بعلاوه جستجوگران اطلاعات می توانند از برخی از اطلاعات اداری که در لینک اصلی سازمان های وابسته در سایت قوه قضاییه وجود دارد، آگاهی یابند. بطور مثال می توان با چگونگی سازمان قضایی نیروهای مسلح جمهوری اسلامی ایران که با دعوی مربوط به پرسنل نیروهای مسلح سروکار دارند، آشنا شد. تا آنجا که به قوانین لینک مربوط می شود، فقط لینک تحت این قوانین و نه قوانین ساختاری سایت، لینک می شود و لینک این صفحه به صفحه ای متصل می شود که حاوی فهرستی از گزینه های چوون: قوانین بانکداری، جلوگیری از جرائم، حقوق بشر، ثبت اختراعات و قوانین ملت هاست. نکته جالب توجه اینکه، در زیر عنوان حقوق بشر لینکی وجود دارد که به سازمان عفو بین الملل متصل می شود.

با تذکری خوش بینانه، لینک ها به وب سایت سازمان ملل و سازمان جهانی ثبت اختراعات که جمهوری اسلامی ایران یکی از اعضای آن محسوب می شود، متصل می شود. اگر وب سایت قوه قضاییه ایران، پول و زمان بیشتری برای ارتقای سایت بین المللی خود صرف کند، افراد بیشتری قادر به خواندن در خصوص سیستم قضایی ایران خواهند

را دارا هستند. بخصوص سفارت خانه های ایران در دانمارک، فنلاند، یونان، اندونزی، ژاپن، جمهوری آفریقای جنوبی و همچنین کنسولگری عمومی ایران در هنگ کنگ.

### مجلس شورای اسلامی:

شورای قانونگذاری یا مجلس نقشی مهم در ارتباطات بین المللی ایران ایفاء می کند. زیرا قانون اساسی لازم می داند که تهدیدات بین المللی، پروتکل ها، قراردادهای و معاهدات باید بوسیله مجلس شورای اسلامی به تصویب برسد. صفحات سطوح بالای مجلس ایران با ۵ منوی گزینه ای به زبان فارسی باز می شود. ۲ تا از این لینک ها در دومین سطح خود دستورالعمل های گزینه ای را به زبان انگلیسی شامل می شوند که به کتابخانه پارلمانی (PL) و یا SAC یعنی دیوان بازرسی کل کشور (باخطی زیبا و آهنگ اسلامی کوتاهی قبل از اسلام) که به همراه جلوه های ویژه ی چند رسانه ای پخش می شود. کتابخانه پارلمانی (مجلس شورای اسلامی) که در سال ۱۹۰۹ تأسیس شد، یک وب سایت کامل و راضی کننده و زیبا است که شامل گزینه هایی جهت جستجو در OPAC در فهرست همین کتابخانه و هم برای جستجو در فهرست دیگر کتابخانه های ملی است که همه ی این فهرست ها بر اساس حروف الفبای کشورها مرتب شده اند. علاوه بر این در هر جستجو می تواند نزدیک به ۲۴ پایگاه آن لاین را مورد جستجو قرار دهد. اگر چه صفحات منابع الکترونیکی با عناوین کتاب ها و مجلات و روزنامه ها بارگذاری شده و به نمایش در می آیند اما هیچ لینک فعالی ندارند. (لینکی که این عناوین را به متون داخل کتاب اتصال بدهد). با توجه به منابع وب، هرچند این صفحات بارگذاری می شوند اما در همان زمان خالی هستند و سرانجام لینکی که عنوان «جستجو در وب» را دارد، سه گزینه را نشان می دهد: موتورهای جستجو، موتورهای جستجوی متا، مسیرهای عمومی - Search engines, meta-search engine, general directions.

بر اساس ماده ۵۴ و ۵۵ قانون اساسی، سازمان بازرسی کل کشور در ۱۹۰۶ به عنوان دفتر یا شعبه حسابرسی ملی ایجاد شد و مسئول رسیدگی به سود مؤسسات عمومی شد که از بیت المال استفاده می کنند. از این سایت می توان یک جزوه که حاوی تاریخچه، مسئولیت ها و اقتدارات و اختیارات، ساختار سازمانی اش، روش های بازرسی و رسیدگی، نقش مجمع عمومی و همچنین مجامع قضایی و استانی را دانلود کرد. ۱۲ گزینه اضافی



بود. ما معتقدیم که نتیجه این امر، به حداقل رسیدن ترس و نگرانی از ندانستن و ناآگاهی‌ها و بهبود احترام دوجانبه خواهد بود.

### مفاهیم:

اول از همه مشکلات اجتماعی و تکنیکی در تعداد زیادی از وب سایت‌های دولتی ایران وجود دارد. اگرچه دولت ایران در سه شاخه برای برقراری ارتباط با مخاطبان بین‌المللی غیرفارسی‌زبان و بطور قابل ملاحظه‌ای انگلیسی‌زبان استفاده می‌کند که این تناقض در تمام وب سایت‌ها، دستیابی به اطلاعات و پیدا کردن اطلاعات را گاهی به کالایی دشوار تبدیل می‌کند. طراحی وب سایت یا خطاهای برنامه‌نویسی یا مواردی چون لینک‌هایی که به متون فارسی بجای انگلیسی پیوند می‌شوند، URLهایی که برای شعبات مشابه فهرست می‌شوند و لینک‌هایی که تحت عناوینی مبهم یا از روی دستوراتی نادرست فهرست می‌شوند را شامل می‌شود. این مشکلات نیاز به آموزش فنی برای بهتر شدن را پیشنهاد می‌دهد.

علاوه بر آن ایمیل‌های برگشتی و مشکلات بی‌شمار سرویس دهنده، بالا بردن سطح ملزومات زیربنایی ITC را پیشنهاد می‌کند. دلیل دیگر برای این ناهماهنگی‌ها در وب سایت‌های دولتی در حقیقت این است که هیچ کدام استراتژی طرح ریزی مناسب وب ندارند. اصطلاح «استراتژی طرح ریزی وب» عبارتی است که توسط تیم پروژه اجرایی ندا رایانه در ۱۹۹۷ ابداع شد. در نتیجه توسعه استراتژی بازاریابی بوسیله اطلاعات مؤسسات بازرگانی اساساً آمریکایی، مثل شرکت سهامی محاوره‌ای مکالمه‌ای در اوایل ۱۹۹۰، استراتژی محک زدن‌هایی را در مرحله طراحی و مرحله گسترش سایت‌های دولتی ایران ارائه می‌دهد (پیشنهاد می‌کند). هر چند مقدار زیادی از طراحان وب در ایران، یا تمایلی به رعایت استانداردهای طراحی وب ندارند و یا آگاهی از این استانداردها ندارند. آموزش فنی یک مسئله است.

پس از آن، اگر جمهوری اسلامی ایران بخواهد با دیگر کشورها داد و ستد کند، برای طراحان ایرانی وب سایت‌ها لازم است که از استانداردهای پیروی کنند. مضامین متنی در وب سایت‌های دولتی یک منبع علم اطلاعات هستند. شهروندان به گونه‌ای افزایشی از اطلاعات وب سایت‌های دولتی برای موضوعات تحقیقاتی، درک برنامه‌های دولت و کسب سود استفاده می‌کنند. بنابراین سرمایه‌گذاران خارجی و همچنین هر کسی که به دنبال

اطلاعات رسمی دولت ایران در خصوص شرکت‌های نفت و گاز و پتروشیمی که به دنبال سرمایه‌گذاری‌های خارجی هستند، باشد می‌تواند سریع‌تر به این اطلاعات دسترسی پیدا کند. اگر طراحان وب وزارت نفت، فهرست این شرکت‌ها را تحت یک عنوان جدید مانند سرمایه‌گذاری خارجی قرار دهد و زیر این عنوان لینک‌های مرتبط به آن را لیست کند؛ بعلاوه لینکی که به اطلاعات ارتباطی منتهی می‌شود مثل آدرس‌های URL سازمان برای سرمایه‌گذاری، آدرس سازمان، همکاری اقتصادی و فنی ایران که یکی از سازمان‌هایی است که همه مراجع متقاضی سرمایه‌گذاری خارجی را هماهنگ می‌کند در زیر لینک مربوطه اش در وزارت صنایع و معادن لیست شده است. این قبیل عناوین مبهم باعث سردرگمی یا ناامیدی کاربری که اطلاعات خاصی را جستجو می‌کند می‌شود. بنابراین طراحان وب باید تلاش کنند که اطلاعات وب سایت‌ها در زیر عناوین مناسب (شفاف و منطقی) قرار دهند. در سیاست‌های ۴-۵ ساله برنامه توسعه ۲۰۰۹-۲۰۱۵ تصور می‌شود برای تشویق سرمایه‌گذاری خارجی و افزایش پشتیبانی از وضعیت شرکت‌های خود هستند. بنابراین توسعه و بهبود بیشتری در طراحی وب سایت‌های وزارت خانه‌ها بوجود خواهد آمد که می‌تواند برای تشویق سرمایه‌گذاری‌های خارجی که در حال حاضر منتظر قانون هستند، مورد استفاده قرار بگیرد.

بعلاوه، از زمانی که ایران به دنبال همکاری با دانشمندان بین‌المللی است و پروژه‌های همکاری بیشتری با ایالات متحده آمریکا نسبت به سایر ممالک دارد، ویرایشگران وب ایران هم باید به بررسی اینکه صفحات فارسی به زبان انگلیسی ترجمه شده‌اند بپردازند. زیرا وقتی آن‌ها در سایت انگلیسی فهرست شدند به تسهیل ارتباطات کمک می‌کنند. برای مثال: وب سایت وزارت نفت که یک لینک با عنوان نمایشگاهها و کنفرانس‌ها دارد، با بی‌دقتی به اخبار به اولین کنفرانس ترمودینامیک مربوط است که در سایت انگلیسی اش تنها متن فارسی دارد. خطاهای از روی بی‌دقتی و بی‌احتیاطی، مانند مواردی است که اشاره شد ممکن است باعث کاهش انگیزه جستجوگران و انصراف از انجام جستجوییشان شود، چراکه پیدا کردن اطلاعات مرتبط تا حد زیادی برای مخاطبان غیرفارسی‌زبان وقت‌گیر است.

علاوه بر این، ایران از وب سایت‌های سفارت‌خانه‌های خود در جهت تبلیغات صنعت توریسم استفاده

کنند. وب سایت های انگلیسی زبان در دو شاخه ی دیگر از حکومت همانند دولت وجود دارند. به نظر می رسد که اکثر وب سایت های دولت که گزینه های انگلیسی دارند به همان ترتیب هم برای تشویق تجارت بین المللی، ارتقای همکاری های علمی بین المللی و ارتقای صنعت گردشگری عمل می کنند. ما معتقدیم که شاخه ی قانونگذاری به همان ترتیب عمل می کند که این کار را بنا به دلایل مشابهی بخصوص برای شفافیت معاملات تجاری بین المللی انجام می دهد. هنوز این وب سایت ها با برخی مشکلات مواجه هستند. همانطور که کایا(Kaaya) در یافته هایش برای دولت تانزانیا این مشکلات را منعکس نمود. تعداد زیادی از وب سایت های ایرانی مشکلات سرویس دهنده (سرور) را به علت ضعف زیربنایی ارتباطات دوربرد تجربه می کنند و تعداد زیادی از سایت ها هم در زمینه ترجمه هایشان به علت آموزش ضعیف کارکنان IT، ناهماهنگ هستند. در زیر این موانع اجتماعی، موانع اقتصادی قرار دارند که شامل کمبود منابع فیزیکی و کمبود پشتیبانی مالی مناسب است. همین حالا، تعیین اینکه چه مقدار این سایت های انگلیسی زبان می توانند در جلب مخاطبان برای استفاده از این سایت ها جذاب باشد، به دو دلیل مشکل است:

اولین دلیل این است که اکثر سایت ها یک شمارنده ی فعال ندارند. بنابراین نمی توان تشخیص داد که چه تعدادی از این سایت ها بازدید می کنند. دلیل دوم این است که مجامع بین المللی ممکن است حتی تصور هم نکنند که فرضاً یک کشور ضد غرب، همه ی اطلاعات دولتی خود را بصورت آن لاین به زبان انگلیسی منتشر می کند. بنابراین جوامع بین المللی ممکن است تصور کنند که اطلاعات دولت ایران منحصرأ به زبان فارسی منتشر شده است. بنابراین برای بازدید از سایت های دولتی ایران اگر فارسی را بلد نباشند وقت صرف نمی کنند. اما یک چیز بوسیله انتشار اطلاعات دولتی به زبان انگلیسی و فارسی حتمی است و آن این است که جمهوری اسلامی ایران می تواند به مخاطبان بی شماری دسترسی پیدا کند. بنابراین در دنیا شفاف تر نمایان می شود.

می کند. هنوز یافتن اطلاعات مربوط به تورسیم مشکل است. مثلاً اطلاعات مربوط به سایت های جهانگردی، هتل ها و دیگر مهمانسراها، چون این اطلاعات بطور منظم تهیه نشده اند. مثل لینک هایی که به آژانس های مسافرتی در ایران در وضعیتی که براحتی قابل مسیریابی باشند، متصل نشده اند. برای مثال، سفارت ایران در هند، اطلاعات گردشگری را تحت عنوان «Iran links» (لینک های ایران) قرار داده است. شکل دیگر، قرار دادن فهرست گردشگری رسمی ایران و وب سایت های گردشگری در زیر عنوان اطلاعات جهانگردی - گردشگری این است که آن را در دو لینک کاملاً متفاوت در وب سایت متفاوت در یونان لیست کرده اند. یک بار در لینک «Media section» (بخش رسانه های) و بار دیگر هم در لینک «Cultural section» (بخش فرهنگی). همچنین همه ی سفارت خانه ها به یک صفحه وب واحد مربوط به سفارت خانه مرتبط نمی شوند. مثل سفارت جمهوری اسلامی ایران در کیف (Kiev). یا در مورد نام سفارت ایران در زیر نام یک کشور دیگر درج شده که آن سفارت کشور ایران در نیوزلند که زیر کشور ونزوئلا قرار گرفته است. با این وجود یافتن اطلاعات گردشگری در وب سایت های برخی از وزارت خانه ها با مشکلاتی همراه است که اگر وزارت امور خارجه به وب سایت رسمی گردشگری به نشانی [www.irpedia.com](http://www.irpedia.com) در صفحه ی اصلی برای جلب توجه سریع تر و بهتر گردشگران لینک شود، مفیدتر خواهد بود. افزون بر این، ویراستارها برای وزات خانه ها باید جریان لینک ها را بررسی کنند تا اطمینان حاصل کنند که به URL درست متصل شده اند.

### نتیجه گیری:

دولت جمهوری اسلامی ایران به طور گسترده ای دولت الکترونیک را در شاخه ی اجرایی وزارت خانه ها بکار گرفته است. همانند شاخه ی تلفیقی و قضایی اش و اطلاعات دولت نه تنها به فارسی بلکه به زبان انگلیسی هم منتشر شده است. به طور مؤثر، اشخاص می توانند سایت ۱۱ وزارت خانه از ۲۱ وزارت خانه و یا ۵۰ درصد از وب سایت های شاخه ی اجرایی دولت را به زبان انگلیسی پیدا